

Studiengang	MA - Studium der deutschen Sprache und Literatur - Übersetzungsstudium		
Lehrveranstaltung	Übersetzungsübungen - Naturwissenschaften		
Status	Wahlfach		
Studienjahr	2	Semester	Wintersemester
ECTS	4		
Lehrender und Mitarbeiter	Marina Lovrić, Lektorin		
Lernziele	Nach diesem Semester werden die Studenten: • naturwissenschaftliche Sachtexte in deutscher und kroatischer Sprache verstehen können • naturwissenschaftliche Fachterminologie auf Deutsch und auf Kroatisch anwenden und erläutern können • naturwissenschaftliche Fachtexte verfassen und aus dem Kroatischen ins Deutsche und umgekehrt übersetzen können • selbstständig und kritisch über die geeigneten Übersetzungsmethoden diskutieren können		
Voraussetzungen für die Kursbelegung	keine		
Inhalt	In dieser Lehrveranstaltung soll das Verstehen deutscher und kroatischer naturwissenschaftlichen Fachtexte systematisch erweitert und geübt werden. Fachtexte werden ins Deutsche bzw. ins Kroatische übersetzt. Fachterminologie wird erweitert und in mündlicher und schriftlicher Form geübt und angewendet. Jeder/e Studierende verfasst sein eigenes Glossar.		
Prüfungsliteratur	Ausgewählte naturwissenschaftliche Texte aus Internetquellen und aus deutschen, österreichischen und kroatischen Medien		
Zusätzliche Literatur	Hansen-Kokoruš, Renate u.a., Njemačko-hrvatski univerzalni rječnik (2005), Nakladni zavod Globus, Zagreb		
Lehr- und Lernformen	Übungen 4 Stunden wöchentlich • Hör- und Leseverstehen • Schreiben • Sprechen • Einzelarbeit • Partnerarbeit • Gruppenarbeit		
Prüfungsmethoden	• Zwei Kolloquien • Schriftliche Prüfung am Ende des Semesters Regelmäßige und aktive Teilnahme, Hausaufgaben und erfolgreiche schriftliche Prüfung gehen in die Gesamtnote ein.		

Unterrichtssprache	Deutsch und Kroatisch
Qualitätskontrolle	Evaluierung am Semesterende

Übungen		
Termin	Stunde	Inhalt
1.	2	Einführung in die Lehrveranstaltung, Inhalt, Pflichtliteratur
2.	2	Naturwissenschaften I
3.	2	Naturwissenschaften II
4.	2	Chemie I
5.	2	Chemie II
6.	2	Mathematik I
7.	2	Mathematik II
8.	2	Statistik I
9.	2	Statistik II
10.	2	Informatik I
11.	2	Informatik II
12.	2	Informatik III
13.	2	Physik I
14.	2	Physik II
15.	2	Wiederholung
16.	2	Kolloquium 1
17.	2	Geowissenschaften I
18.	2	Geowissenschaften II
19.	2	Meteorologie I
20.	2	Meteorologie II
21.	2	Biologie I
22.	2	Biologie II
23.	2	Biologie III
24.	2	Biologie IV

25.	2	Wiederholung
26.	2	Kolloquium 2
27.	2	Botanik und Zoologie I
28.	2	Botanik und Zoologie II
29.	2	Wiederholung und Prüfungsvorbereitung
30.	2	Wiederholung und Prüfungsvorbereitung

Lehrplan (Inhalt nach Terminen)		
ÜBUNGEN	TERMIN	Dienstag und Donnerstag 16-17.30 Uhr
	Raum	135
	Sprechstunde	dienstags und donnerstags 17.30-18.30 Uhr Raum 1515

TEILNAHME- und PRÜFUNGSBEDINGUNGEN

TEILNAHME- und PRÜFUNGSBEDINGUNGEN
• regelmäßige und aktive Anwesenheit und Teilnahme am Unterricht • regelmäßige Abgabe der verpflichtenden Hausaufgaben • schriftliche und mündliche Abschlussprüfung
PRÜFUNGSTERMINE nachträglich